

اداره خانه و قونطور قلعی اورلیالیوف
گومسی 12 (۱۳) نومری ایو
ابول آیتک اؤلدن شو 1903 ۱۹۰۳ نچی
ایلیک حاتممه دک شرق روسگ آونه یمنی
مشرتی قیمتی نقلیهده: 6 (۶) آیلغی 4 (۴)
مناث (روبل): 3 (۳) آیلغی 2 (۲) منات 50
(۵۰) نایلیکده. روسینگ اوزگه شهرلنده
وایران دولتک هریرنده 6 (۶) آیلغی 5
(۵) منات. 3 (۳) آیلغی 3 مناتدر.
باشقا ماکتدر ایچون 6 (۶) آیلغی 7 (۷)
منات 3 (۳) آیلغی 4 (۴) مناتدر.

شهرقشرون

اعلان سطرندن (بیتت حسابیله) اؤلنجی
صفهده 10 (۱۰) فایک دوردنجیده 5 (۵)
فایک آلبتر. زافاقاس، شمالی قافاس وایرندن
اوزگه برلرگ اعاللارندن، عازنگ منتنگ
عقبنده، عرسطرندن اون فایک آلبتر. اؤلنجی
صفهده کیمیتی ایکی بوقدردر.

آیری لسخسی هر یرده (۵) (5) فیک

ШАРҚЫ

جمعیت ایشلرنه وادیاته مخصوص چهارشنبه جمعه و بازار گولری چقان ترک عازتی
(Редакция и Контора: Тифлисъ, Орбеліановская улица домъ, № 12)

РУСЬ

شماره - 56 بازار 10 آوغوست سنه 1903 نشرمزگ اؤلنجی ایلی ۲۸ جمادی الاول سنه ۱۳۲۱ نومره - ۵۵

اعلان

حارج سرحدده ویا ر سدنک مختلف
یرلنده ساکن ویا قونطور و اداره لری او
لا. شخصلردن، فیرماردن و تاسیساتندن
مادر اولان اعاللر، زافاقاس، شمالی
قافاس و ایران ستمنا اولدیغی حارج
ولا استننا قبول اولونورلر (ل) و (اه) منسل
و شرکانام اعاللر تجارت اوینگ مرکزی
فانورنده که آدرسی بوله در:

Центральная Контора Общества
Торгового дома Л. и Э. Мельв и
Ко. Москва, Мясницкая домъ Сп-
това. Отдѣлення: въ С.-Петербургѣ,
на Морской № 11-й въ Варшавѣ,
Красковское Предѣльня № 53.

اعلان

غریبه مرگ کیلری:
حوی و سلیمانده (ایران مملکتنده)
حوی و سلماس حاکمی و دوانی
اوردنگک باش قوماندانی جناب
سنتان، جمالسلطنه حضرتلری،

ایروانده کرالای محمدآغا علیوف،
گنجده ده برون سرداروف،
یوف،
نخوده علیقلی آغا علییوف،
باکورده بسود بک شاهختینسکی،
شماخیده اوستا جارجی حاجی حمید
اوغلی،
حاجی ترخانده غوبرناتور اوینگ
آلئنده قافازسکی پیر
سیدسکی (ایران) مفا
زینده اسماعیلیوف،
استاقبولنده حاجی بابا آغا محمودوف
حضرتاری،
باغچه سرایده علی افندی طربی،
فازانده علیاصغر افندی کمال
الدینوف،
اوسقده آقسانلر آقساندروف،
اورگینجه (خووا خانلنده) محمد
شرف افندی قالوف،
اورالسقده حاج الحرمین محمدکا
المطعی تحقوتلین افندی،
عشق آبادده مشهدی آقا جبار
محموف،
بلاتانده ولیبن حسین محمودوف
چابابردیر.

تلغراف خبرلری

5 - آوغوست
اسلامبول - 89 طابورندن متشکل اوچتیجی
لایلیک اوردومسینگ ثلثی مناسرت ولایتنه تویلا
مش. شمدیهده اگ اغتاشاک سونمهگی اوگا

استاد اولونور که عثمانلی دولتی نأحق فان
توکمک ایستیمور ولامیلمته اغتاشاشی قالدیرماغه
وو از ایتمش کوبیلری اوز مسکالیرنه اعاده
آینگه سسی ایدبور. دبیرا وقوستوریا قضا
لرینده عثمانلی حکومتی مذکور مقصدلرینه
ناال اولمشدر. قرووشوی اشغال ایس دنسه
اوز اولرینه فرووشون گیتمش وبلشقه برده
استحکامات بایمشلر. یونگی استحکاماتی عسکرلر
احاطه ایتمشدر. بویه ملاحظه اولونور که
عثمانلیلر قصبه سدله قرووشون چیچون
فاجماق فرضتی ویرمشلر.

(قالیسنه) (۳۲۵۵۳۰۳) دون یگیلن صدر
اعلمه شرق دمیر یولینی دوقله محافظه ایتمکه
دائر یازیلمش نوتا قدیم ایتمش. دمیر یول
اداره سی یوله وعمللره بیتمش ضررلره مکا
فات مطالبه ایتمکه مجبوردر. مذکور مطالبه سی
قبول ایتمسکن عالی استسقا ایتمیجهک.

6 - آوغوست

اسلامبول - قومیتلرک آخر حرکتلرندن
معلوم اولورکه اغتاشاجیلرک قصدی اودر که
مسلمانلری اوقتر غصه کتیرسنلرکه گندیلیرنی
ضبط ایدمه مویب خریستیانلری قتل ایستیمش.
اغتاشاجیلر آمیندرلر که بویه اولان صورتده
آروپا دولتلری تمکراته مداخله ایدمکچلر.
ییلدن کوشکنده ویا علینده دستلرک مذ
کور قصدی ای کی معلومر ویو شقاقلی
تدبیری یوزماق ایچون دالما سرت وشدلی
قرار ومدار ویریلور.
دمیر یوللر خراب اولدیغینه گوره قوشونی
اویانه. بویانه کوندرمه امکان یوخدر.
قونسلرک تلغراملارینه گوره سلائیک ولا
بنتده یگیلن 16 واسکوب ولایتنده 7 طابور
ردیف عسکر داویاه آداده ایدیلورلر.
سلائیکنده دستلر دمیر یولک عامهسینگ
اوستینه توکولمکینه گوره اسکویک قاپیلندنه
شدلی ووروش وقوعولدی. اسکوب ایله
کوپرولیولک (۶۳۰۱۸۱۸) آراننده تلغرام
مخابره سی کیلمش. عثمانلیلر ویردیگی خبر
لره گوره آخر وقتده اغتاشاجیلر اوج موقنده
تویلاشمش: ریخو آدی یرده. فورا وقرو
شو قضالرنده. مذکور نقطلره اگ اغتاشاجیلر
بر قاج یوز نفردر. فان توکمهک قصدیله
یوللر ایله مخابره اولونور که اوزلری ترک
سلاح ایستیلر.

«تروق» (۳۳۳۳۳) آدی واپور روسقوو
سقیبک نشتی روسیه گیتیرسکن اوتری سلا
یکه گیتدی.

بلغراد - بریزرندن گلن شایانه گوره عنما
لی عسکرلی (لیوا) دن بریزرندن گیتیمش:

200 آراوات اغتاشاجیلرندن قوشون، گندی
برابر گیتیرمش.
نیزنی نووورود - بوگون نامعلوم سو قصد
چی (وسوال ۶۵۵ه سی) آدی بر تروتلی تاجر
ک منزاینه شتریک بهانه سیله کلور، تاجری
بوغماعه باشلاش. تاجر بیپوش اولان کبی،
سو قصدی 6,000 مناتلر زیاده گوتوروی،
فاجمش. طیبیلر تاجری عوشه کتیرمشلر.

پورت آرئور - ابول آیتک 31 نده خو
نخور (چین دولتنده بر قبیلده) دستمسی
هوایسه اوچوروجی شینلر اولان زیرزمینی
بارالاماق (داغیماق) ایستمشلر. قارواولچینی
بارالاشلر. قازاقلر اوزلرینی بتیرن کبی، دسته
تک اکثر حصصی فاجمشلر، اما 20 نفرینی
دونمشلر.

7 - آوغوست

وینا (۳۲۰۳) - شرق دمیر یولینگ اداره
چیسینه (سارافوف) سو فیان گوندردنگی مکتوب اعلان
اولمش. مکتوبده ارجعله یازیلمش: «چونکه
لازم گور دیکمز وقت بزکرمک دمیر یول قطار
لرینی قسطنطنیرک، اوکا گوره استنعا ایدیلورکه
شرق دمیر یولنده بویردلره پاسا سزیر قبول
ایتمیسه سکر.
سایر بر خصوصی تلغراملرله گوره فلیهده
براجرک اوینه فیمار آتمش. ۱۹۰۳ تم تلف
اولمش.
پورت آرئور - چین دولتیگ ولایتلرندن
اغتاشاش دوشدیکینه دائر خبرلر وحوادث
آلبتور. دیورلر اغتاشاش بوئون چین دولتی
احاطه ایدمه بیلجهک.

ژاپونیا مطبوعاتی، روسیه تک فودی چین
دولتنده (فوره) یاریم آداسنده وستلمفکه
دائر بندل نشر ایدیلور.

نیزنی نووورود - (۳۳۳۳۳ه سی) آدی
تاجرک پارهنی آلوب قاچان جابا وولچینی
پولیس (غورویس) کوشونده دوشمش. اوتک
آدی (۳۳۳۳۳ه سی) در. یولرک هیسینی
(مسیولوف) ک جینندن تاپمشلر.

اسلامبول - سلائیک وایسی یرلی فونسلور
بیان ایتمش که عثمانلیک آروپا ولایتلرنده
اولان 57 طابور ردیف عسکرلی داویاه
آماده اولونبور.

سوفا - حریمی، وزیر جنوب بولغاریا اوردولرندن
12 آدی عسکر سلاح آلبینه چاغیندیرمش.
چاغیریلان عسکرلر 30 یا 20 مینه قدردر.

اسلامبول - دیون عمومیه مسئله سینه دائر
مکمل مهربانک وقوعولمش. شرطنامه صناع

وزیرلر االیسینه، تصدیق اولماقندن اوتری
تقدیم اولوناجاق.
خارخوف - نیزنی نووورودده اجرا اولو-
لش بر جنایت بوراده کشف و اظهار اول-
لونی، باغازه ویریلن بر یووک سستی (قار
زیفا) مامورلر حضورنده آچمشلر: ایچندن
مقدول ایله بوغولمش نا معلوم آدمک نمشی
ناباش.

8 - آوغوست

لوتنون - «شفتاندارت» غارتنده ژاپونیا
تک لوتنوننده اولان سفیری آنتدیگی صحت
و مکلا. درج اولونمش: «من بزم حکو
مت داوا تمکن اولماغینه دائر تصوراتی و
حتی اویبورما سوزلرینه تکذیب ایتمکه سسی
ایدیوروز. اگر ژاپونیا باشقه دولتلر ایله
بعضی مشاملر خصوصنده هم رای دکله سده
بوئندن اوچتیغور که ژاپونیا دستنگ ایدیلور.
بعض خیرلرک قصدی روسیه تک بزه فارسی
بید و فنا مقصدلری اولماغینینی
بیزه تبیین ایتمسکر. حقیقته ایسه روسیه تک
مامله لری صلحیوردر. داوانگ نه روسیه
دولتیله نه ژاپونیا نغمی اولماز.

نیاپولی - (۳۳۳۳۳وی ۲) یاناردایغی یانماقده
دوام ایدیلور.

آلمن - وزیر (رالی) حکومتلرک
نماینده لرینه خبر وردی که یوناستاتک
ماکونویاده اولان فونسلرلر تک مروض نا-
لارینه گوره (قرووشو) ده دستلر هوایه او-
اوچوروجی شینله یونایتلرک بر کلیسایینی،
کتیبینی 822 اولرینی داغیمشلر، بر قاج
یولانی قتل اولونمش. بویه شقاقلی ایشلری
قطع ایتمگی (رالل) آروپا دولتلرندن
استنعا ایدیلور و دیورکه اغتاشاجیلرک سوء
عمللرندن سایر خریستانلردن وعثمانلیلردن ده
زیاده یونایتلر ضرر دینده اولورلر.

اسلامبول - مناسترده اولان روسیه قونلو
لیتی قتل ایتمشدر و سلائیکنده اولان جنرال
فونسلر یوق اولمش واسکوب ایله سلائیکنگ
آراننده اولان دمیر یولنده گیدیش گیش کیلمش
دو شیوع این خبر مطلق اساسزدر.

اداره دن

بوگونسکی نومر مزده غارتلرک شهرلرده
اولان کبیلرلرک سیاهیسنه، بوصله سنه بر
دایر آد علاوه اولمش که بوآدک بزم وکیللر
سناهییزی تریین ایتمیسه هر نه قدر بزفض

بجوره وجوده شرزه
کلیوب، بیله فورده
اعلی قیرمزی رنگه
ویرمشلر، باراما آیت
ساری باراما توخولر
مشلر. بارامانلر رنگه
بونحو و طرز ایله
طی
قلمر استعمال اولونور
اولنده اگ الله حرکت
سوگرا یازیلانده، او
ت اولورکه متنازل
میچ شی یازیلان و
ایر (ا. و. ی. ا.)

ا (بند)
باش)
ت: ۵۲ (بیل)
۴۳ (فیت)
۳۴ (دیش)
۳۵ (قور)
۳۶ (کولک)
۳۷ (بوز)
۳۸ (گل)
۳۹ (ایدیله: سالار)
۴۰ (گولدا)

سجده وترکجه ایضا
ق روس قانونلر
خواهش ایتملر
بیلیری:
ایران مملکتنده
حاکمی و دولتی
مالدانی جناب
نله حضرتلری،
محمدآغا علیوف،
مرداروف،
آغا علییوف،
شاهختینسکی،
اری حاجی حمید
طور اوینگ
قافازسکی پیر
ق (ایران) مفا
سماعیلیوف،
بابا آغا محمودوف
طربی،
افندی کمال
آقسانروف،
لندنه) محمد
افندی قالوف،
زمین محمدکا
تحقوتلین افندی،
ی آقا جبار
سقیب محمودوف
آغا شاه تختینسکی
Дов одено 11 эн



سالندهن سوگره ارمینگ یاننده مسلمان
 آروادی اولیغنی اونگ اوستینه توکولیکه
 بهانه کنیرشلر . ارمنی روسیه تک مشهده
 اولان قوسلوینه شکات ایتیش .
 (Soyuz)

اوزنجبلرین

نسخون

برم نخو شهرینده اون ایل اولار که آیتیش
 ویریشی بو نحوایله ایدرلر :

— بویوک قویسلریمز عسکری زاووددن یوطی
 5 مات 85 فایئکه گنردوب : یکدنیزیک بحث
 ورفایته گوره 5 مات 76 فایئکه — یوطسده
 11 فایئک شراره — صاتیورلر . یویوونن گروا
 کمسی . 11 مات 80 فایئکک جایین 10 ناشیک ،
 20 ناشیک — هر یایئکی 68 مات 50 فا
 یکینن جای اولورلر : 76 مناته صاتیورلر . کر
 وائکسی 1 مات 80 فایئکک چلیی . خواه
 یوسونقی . خواه قورونیسوی خواه دیگر ...
 یایئکی 66 مناته اولورلر : 61 مناته صاتیورلر .
 دیگر عیارلر دخی بویافته قیاسا ...

بزم اشیبو تاجرلریمز یارتیه ایلهده صانانده
 مریور فایئه صاتیورلر ، گروا که ایله ، چیتور
 ایله صاناندهده بویغینه صاتیورلر . زنگین وسر
 مایعلی تاجرلریمز هرکسه بویغینه صاتیورلر ، اما
 خوردده بوشلرک اصلا حالنه نظر ایتمیورلر ،
 بو بیجارلرده معلومدرکه هرته صدسه گنرکر
 سکه تاجر آغا صانان قیغه صانستین وحال
 آنکه اوزی (گندی) بویافته آلویور . بوکا گو
 ره یازیلر ایکی اوج سده داد وستاد ایلنده
 باقرت اولور ، سینبور ، کانه ده باغلابور :
 نه بوزجخی ویریلیر ونه ده اهل وعیالیی سنا
 خلابه نیلر . بو گونه آل ویر ایله ققیرلر ناصل
 گنران ایتیشلر . اوز مؤهلرینی تدارک ایله
 سینیلر ؟ بزم گنرمه گوره جمیع اوغورلرک
 کیسی اولماز ؟

حیدولرک ، جنابلرک ، خیانتلرک اصل عمده
 یاشی بویامه زنگین تاجرلرک ، قشیرلره
 گوز ویروب ایشیق ویریمه مکتینن ناصی اولان
 ایشیزلک ویکارفتلر .
 قارداشلر !

بوگونه آل ویر ایله برم کیی آرز سیرمالی
 قشیر کدنچیلر ناصل ، نیجه دولاسینلر ، گنران
 ایتیشلر ؟ گندی دکان گرامیزی ، پادشاهلق
 ویرکیلمیزی ویره بیامه بوز ، اهل وعیالمرک
 مؤتمسینن تدارکنن عاجز . اولادمزه تریبه
 ویروب تعلیم ایتدیرمک نه اولسون ، بوی نه
 یه قویام ؟

اولاد زکده علمسز ، معارسر فالو چها
 ل وطلدان عالمنده یاشامازیکده بی سینی
 آقا عرض ایتدیمک علت گراک اولمش اولسون .
 حتی بر نیجه نفر تاجریمز ارکه شکرلریندن
 کپیرکه بیزدن ماعدا هیچ کس قایرباندن ،
 زاووددن مال و مناع آلماسینلر ، بیزدن باشقه
 نخوده تاجر اولماسین ، جمله بزه احترام
 ایتیشلر ، بزه یاش اگیشلر کیی جاهلانده خیا
 لانه دوشوب آزوقنده جمیع شیر اهلیلی قزه
 دوجار ایتکینن طولای جهالتلرینه ناعت اولماق
 ایتمیورلر . زهی انصاف ! زهی غیرت !

عجاب بوللر ارمنی تاجرلرینی گورمیورلر ؟
 بر قشیرک اولغینی یانینه گویور ، ایشینی ادا
 ایتدیرمک ایله ما فرصت تاپدیفجه ارمیلیجه ،
 روسجهده مخصوصا گندیسی تلیم امر ، آخر
 ده ده البته لازمنجه سرمایه ویروب ایش باشته
 قویار .

باکون

مدیر حضرتلری
 هر چند قاچ دفعلر جریده شره کرده باکو
 سائلریندن بحث اولومش ایسی اینهده گنه
 حضور یاشاندانکره عرض ایتمیورم که « مشین
 کی بود مانند دین ؟ یعنی ایشیتیمک گورمک
 کیسی اولماز ؟ »

هر جمعه آقشاملرینده و یایرام گونلرینده
 باکو سائلری خار و ذلیل ، آتای یالین و
 باش آجیق انات و ذکور کوچ و بازاری
 دولورلر ، سؤل ایدرلر : هر کسگ او-
 رگی یایور ، بر شی التفات بویورورلر . بیض
 شخملرده ، اولنرک بو طور ذل و خارلقاری
 تأیر اینمه دیکتینن سوگوب ، آجقلاوب اولنرک
 قایلرینی سینیرلرلر ، مایوس ایدرلر . بیض
 اوقات فقرا سادات ذوی الاحترامده ، بونوع
 زحالت و سفالت ایله گشت و کنار ایدرلر ،
 هر چند سؤال ایتنرلرسده هر منازلک ،
 دکانگ اوکنده بر ربع و یا نصف ساعت
 قدری توقف ایدرلر ، هیچ کس دخی حا
 لته تفاوت ایوب بر قدری خرچلک مرحمت
 ایلیمزلر .

آخر اسلام قارداشلر ا

له مدته کیی بزم یوسلم قارداشلریمز ،
 مسلمه باجیلریمز و سادات ذوی الاحترامیز
 بو طور سرایا برهنه کوچ و بازاری دول-
 جاقلر ؟ بولنرک عرض و ناموسی بزه دوشمر
 می . بولنرک قیدی بزه قالماسمی ؟ مگر او
 نلری بو جنگ سفالتین حلاس ایتنکه چاره-
 می یوقسر ، نهدر ؟

اشبو عزیز وطنشان و دیندانشلریمز بو
 قدرن قدرن نجات ویریک ایچون جمیعت
 خیریلرک تأسسین ایتنکه ، دارالفقرا و بیت
 الاحسان آجماعه لوانا و قدرتمزی بوندر ؟ خیر !
 شکرالله زنگینلریمز چوقدر ، حتی میلیونچیلر
 مزده وار . بس اوپله خیر ایشلره مامشرت
 ایلمه گنمز علت و بیاعت نهدر ؟ مگر گناه میسر ،
 یا شریمقرجه خلاقیهدر ؟ خیر ! بولنرک
 جمله می منفعت شخصییه گورمک ، باشقه سینگ
 فکر و قیدینه قالمماق ، ملت و وطنه خدمت
 ایتمک کیی حمیتسزکلکن ، غیرتسزکلکن
 ناشیلر .
 باق قارداشلر !
 هر گاه شیمدیگی فقرامزک دردینه فالوب

آندری بو فلاکتدن قورتلارماز اینسک بولند
 من تورمین بیچاره جوجولرک ده سفیل و
 سرگردان ، فقیر و بیچاره قالمالریه سبب
 بر اولاجیمیزی و چندان عادل حکم ایتمکدر .
 هر گاه اول ندر مسلم و مسلمنگ ، انانی
 بشرک حالت فقرده ازلیو گنیمکلینه سبب
 و باعث بر اولار اینسک او وقت منقلر ،
 نهتمتر آلتینن اوزیمیزی کنار ایتنکه نه عنر
 و نهباه گنیمروز ؟ حال آنکه اولرک گلهجک
 سعادتلرینه لازمی علاج برده دن : برنیجیسی
 جمیعت خیره بلا ایتکدر ، ایتنچینی دخی
 جمیعت خیره خرچیه « فقرا مکتبی » تالیس
 اینسک لازمه که اولاد بر قاچ مرغوب صنعت
 ده تعلیم اولونسون .
 ایشته حمیتسزکغمر بر دلیل بها :

— باقده وسارلرک ، ارمینلرک حتی گور
 چارکده آیری آیری گنیدیلرینه مخصوص
 «قرات خانه» لری وار ، اما یز مسیلملرک
 یوقدر و حال آنکه نفوس چیمتیجه آلدن
 ایتمه فات ده مسلمان زیاددهر .

حاجی ترخانین

بنی آدمک علم تحصیل ایلهدیگی زمان شو
 یله بر زانر که آند قفر و نصیلتیه بید-
 نمن عقللر فاسر و فهملر ناقصر . آنجق
 آنک قفر و فهمینن تقصیده پیغمبر
 صل الله علیه وسلم حضرتلرک لسان بلاغت
 قشائلرینن احادیث و فیره و اخبار خربله
 صادر اولمش . جمله دن بزی (طلب علم هر
 مسلم اوزرینه فرض . حتی ذکرده کی بالقهره
 وارنجه قنر دیباده موجود اولان هر شی
 تحصیل علم اوغرینه مشمول اولان بر مسلم
 ایچون استعمالده بولورلی مال میتینده اولان
 حدتدر . ایشته بو حدیث شرفینن مسلمان
 اولور که ، علم تحصیل ایدن وقت و زمان
 عزیز و دقیمت بر شیدر . باق ا شاعرک

چوق کثیرلر شرفیلر ایله غریبلر آراسته
 دوشولمک قابیلنجه بر فرق یوقسر ادعا سنده
 بولورلر . بو حقیقت محصه اولسده ، نه بو
 ایکی عالم تماما بر برته ضد بر صورتده دو
 عینلر . بونی انات ایدنجه و قملر آزارلیق
 بولره پارماق ایله اضرر ایتمک ایتسه بومر .
 چونکه شرفیلرک اگ حتی قاجلرینی ایشته
 بورداد .
 حقیقتا ، بزم ایله برابر سرکده گوزرک اولنده
 اولان دنیالک بو جیرگی ایله ایدریمیز او
 ایکی قسمک برنده ، صول طرفده ، عقل قدر
 یشرینی بوکسلسنه چالشیلور : صا طرفنده
 ایچانمه غیرت ایدبور .
 عقل ایزمیور ، سب بولنه میور . بوچرگیگ
 صول طرفندکی آدمار لللی لفرای بکنیمرک
 نلرست لفرای ایجاد ایدمیورلر . بخار قوته
 نلرست اولمیور اکثریق ایله ایشلرینی گور
 مکه چالشیلورلر . اکثریق قوه حرکتسنده
 قائمیهرق قهرک ضیانتینن ، گونشک پارلاقی و
 یاغیچی ایشلرینن نصل کار ایدله چکی دوشمیور
 لر ، بر ما کتایله ، بول بول گوکاری طولیرلن
 بوگونن قوت ائمه ، یلی بر فولایق ، بیی
 یکی بر وسیله سعادت آراومه صاوشیلورلر .
 آقان صوری بوش برافماق ، اسن روزگار
 لری فاندسز کچیرنماک ایچون اصوللر بو
 یولور .

صحرکه ، بو حیز بزم ملکتمزک اوچار
 قوشلرده یوقسر .
 حقیقت بویله اولونجه ، عینی بر ایشی بر
 اوروالی بر شرفیلین فرق کره ، الی کره
 دهبا چایوق گورمیور دیمکر . یاخود فرق
 کسشیک گورمکی ایشی برکشی . پیغمبر
 ایسنر ایسه گر فرق کشی برینه بر آدم قام
 اولیور دیکر . چونکه چایوق انسانگ زمانی
 بیی فرق الی کره دهبا زیاده چایوقله گورمیورلر .
 صونن چیقان بخاری بر دمیور قوطو ایچنه
 باصدیرهوق ، بویله چوده کثیرکلری قوتی آقارلی
 آنته الیورلر : بوزدلر (ترهلر) یا یارق ساعنده
 فرق و مرست گنیمکی عادت حکمنه کنیرمیورلر .
 بوقوتی فایرهارنده ما کتلرینه چکرکه بینه ایشلر
 بیی فرق الی کره دهبا زیاده چایوقله گورمیورلر .
 صولر اوستنده ایشلین وایورلر ، هواده
 روزگار فارسی گیشن بوللر یا یارق سواده
 آری کیی ، عالمک بر یانلسن دیگر انانه اوچو
 شیورلر حرکت ، دائما حرکت ایدمیورلر .
 ایشته غریبلر ایله شرفیلر آراسته بر بر
 لرینک حیاتی . نتیجه خیاللورنی آیرداچق
 دفته لایق بر فرق . بوریوشده ، گوزه خرابان
 بر طورعقلق ایله بر حیزللیق .
 صوگرا ، دوشونوشده بو ایکی عالم بربرتنن
 آیرلیبور .

آزچوق اوفویانلر تیله بوراده اولیبی حالده ،
 بوتون خلق کفری بودر . اورویالیلک بزدن
 آیرلیدی چهلر گویا یانکر بولنرلن عبارتمز .
 شیمدی بزه بیز اظر ایلرزه باقیهلم . لکن
 بولنن اول بویله بر نظر طاشیمان کیسه لره
 بر سؤال صولام :
 ای امت اسرگ دیدیکرک طوغری ایسه یعنی شر
 قیلیر ایله غریبلر آراسته کی فرق بویسته ، بو فرق
 اورنندن قاندریقتر ایسه سز اولنر ایله بر اوله
 بیلیریسگر ، یاخود اولنر سرگ ایله بر اوله جق
 درجه آماغی به دوشورلمی ؟
 اگر بو ایکی عالم آراسته کی فرقلر بالکر
 اوست ناضن ، بیق ، صافالمن ، سئلیدر طا
 شیمدن یاری گاسه ایسی ایش نه قدر قوی
 اولور ایسی ، بزرگون بوتون سرگ قایلرگوزی ،
 قایلرگوزی دگنشدیرنجه سزده هیکر اورویالی
 اولور ایدیکر . او زمان سرگ اونوردیگر بر
 لره آلمانیا ، آوستریا ، فرانسه لره دفرایسی .
 لکن یازیق ، بو ممکن دکل . بوتون قایلر
 گر ، قافلرگ ایله برابر حتی قایلرگوزگ ایما
 فنی بینه دگیشدیرمکه چاییمسگر بینه اوروی
 ولهلمزگوز . او بوکسکله ایزمیسگر .
 نصل که ، اورویالیلرده گنیدیلرینک اوظریف
 گیدیمرینی ، اللرلرکی باستولرینی آتسملر ،
 صافالرینی ، بیقلرینی سرکیلر . بگرتسملر ،
 تدره بر قاچ ارضون اوزو نلنده صارق
 بوده بر

بري نه گوزل سويله شمر :

دیرسهگ اوله یه کمالی حشر
تضییع زمانی گورمه جائز
ای طلبه جماعتی ! بو کی مینارک وقت
و زمانک قدر و قیمتنی بیابو بر دقیقه سنی
بیله بیسوده بره صرف ایوب تضییع ایله
یعلم . غیرت و اجتهاد ایله تحصیل مارف
ایله یوب . علوم و معارف گمیسینه یینه رک جه
لت بحرینه غرق اولمقدن اولزمزی قورتا
رالم . اویوق زمانی کیچی ، اوانالم ، گوز
لرمزی آچالم ، عبرت نظرلیه باقالم ، فومشو
وطنداشلمزمن عبرت آلام . آتلم مارف
میناننده کی مسافده جتی (برنجی) اولمقده
بزلم ایله فاشوره و سکت (آخرنجی) اولمقده
یز . ایشته یونگ سببی نه در ؟ البته همستر
لک و غیرتزلک و حمیتتزلکسر . آتلمده
اولان استمداد و قابلیت بزلمده هم وار .
حاصل کلام ایش غیرت و اجتهاد ددر . (من
طلب شیئا وجد وجد ومن قرع البابی ولیج
ولیج) دینباشتر ؛ یعنی بر کیسه بر شیئی
طلب ایدورده اجتهاد ایله اوشنی یولور .
و بر کیسه مقصودک قایوسنی اورورده هم
اورمی ملازمت ایدرسه او قایویه گریز .
طلیبه کرام ! ایدلم غیرت ، ایدلم سعی و
اجتهاد ! برده باقالم انواع حشرانن بمضیل
یگ سعی و غیرتلینه . باقالم قاریجه ای
بهازگ ابتداسنن انتهایسه دک سعی ایدور
لر ، غیرت ایدورلر . بیوک مشقتلر چوب
قیض دیمجکلرنی حاضر ایوب قیض گلدنکه
ییمک غمی چکمیوب راحت راحت باشایور
لر . ایشته عقل سلیم و طبع مستقیم صاحبی
اولان ابنای بشره یوشن چوق عبرتلم آقم
مکن . باقالم آریله ! یولمده بهازک باشلا
نمایسلیه ، شکوه لرک آچلماسیله باغلمده
اورمالنمده گروب کندیرلینه قیض ییمگی ،
خواجهرلینه بال و موم کی مفید شیلری حاصل

ایدورلر . آتلمرک حاصل ایله دیگی بال ، بعض
مشرخره شفا اولدینمن اعدا ینی آتمک چوق
حاجتارینه یاراز . گنه آتلمرک حاصل ایله
دیگی مومن چراغ و غیرتی اشیاء متفددهلر
نایدوب ابنای بشرک حاجتلی دفع اولور .
بو کی بر کوچک حیوان ابنای بشره بو قدر
فائده گتیردکه نعم الیهک اشرفی اولان عقل
نمائی مالک اولان حیوان ناطقلرک بر برینه
فائده گتیرمه یجه گندی منفعت شخصیهرینه
روی رضا گوسترمک جائز اولورمی ؟ البته
اولماز . تفکر ایدلم ، عبرت آلام ، هر
شیئن استفاده ایدلمده اسلام قارداشلمز
انده ایدلم . یوله اولورسوق انشاء الله مقصود
لره چاتوز . امام ابو یوسف حشرنلرینه
عامه نیجه ایریشدیگر دیلمکنده اما استکتک
من الاستفاده و مباحث من الاماذه [دیشمدر ؛
یعنی هر کیمن فائده آلمقدن گری چکیلمدم
و هر کیله فائده ویرمکن بخلت ایله هم .
تعمروا !

الله قوی

ناشکندن

ناشکند شهربنده برنیجه طبع خالصه
(طلمه) وار یولمدرن برنیجهلری ترکی ، فارسی
وعربی کتابلر طبع و نشر ایوب ملته بر قدر
خدمت ایدرلمده فقط تجارت قطعه سی منظور
لری اولدینمن کتابلری تصنیف ایلمن یوولک
ذاتله خیانت ایتمکده درلر ، شوله که مشهور
و تکرار باصیلمش کتابلردن هر بر طبعده
برنیجه ورفعی اسقاط ایله یوب بقدر امکان
کتابی ارزان دوشور دیکلرینن منصفک
اصل کتابنن فقط نصفی قالمق درجه سیسه
لمکنده در . بندمک کتابنن تجارتیله مشمولیم
اولدینمن ناشکند باصه سی کتابلر ایستیموب
گن چوقولر بوقضائاتی بره تنبیه ایوب
ویریمک کتابلری « آرقاداشمک کتابینک عینی
دکلمر ، دیهرک ردایلمکنده درلر .

کتاب طبع ایتمه حکومت طرفندن
اولان مساعده و نظامه اتباع شرط اولدیگی کی
قانون شرعی به ده رعایت ایوب منصفک کتابی
تعییر و اسقاط ایلمرک دخی واجب اولدینگی
هیچ حکیم انکار ایله من کرکندهم .
ملا عبدالرحمن

بخار و ایفونوی خبری

باکسوده گیندیجه دوگی (برنج) آلیش
ویریشی وستمله تیور . باکسوادولرینک دوگو
سی آمریکا دوگیندن دها آرتیق سالییور . باکو
دوگینسنگ برعیسی اودر ک آمریکا دو
گینسنگ گوجسندر ، هرچسند داد (لنتا ده)
گوندن دالی قالمز . آگ بخشی دگینک
بودی («خان دوکیسی») 2 منات 50 قلیکسر .
موقسواده یوساعت پانویق آلیش ویریشی
قیرغین دگل ، چونکه کارخانه صاحبیلری اورتا
آسیا بائیوگتک حاصلاتی گوزلورلر . بویل
روسه نک اورتا آسیا وایترلنده پانویق بلک
چوق اولاجن .

جوچهر احوال

روستوف شهربنده یوقایتنده برآرود برعجا
ب اوشاق دوغش : اوشاگ فارینی دگریمبر
(مدور) ، صاخ آباغی یوخسر ، صول آباغی
قورباغه آباغینه بکریمور ، آباغینک بارماقلری
قورباغتنک آباقلری کی بییشیکسر ، باشی
بال آتمک باشینن برآز بالاجه (اوقان) در ،
بورونی یوقسر ، بورونگ یرنه ایکی دیشیک
(منفذ) وار . اوزون قورویغی وار . اوشاق
دنیاچه گلندن سوگره درحال اولمش . اوشاگ
بلینقی شهر مریض خانسنگ تشریح شمه سیبتک
عجاب خانسینه قوشلمر .

ضیاسنن بیله قورقورلر .

شیمنی بو ایکی عالمی بوخالده اولمق بر
کره قیاسه ایانکر . بری باشنک ایچنده اولان
کوچوک بیبیله دایما قرنجه کی ایشلیور ،
بر یوزنیک قرانقلرنی کشف ایشینکی الکتریق
ضیاسیله نورلاندیریور ؛ ایجاد ایتدیگی آت
ایله گندی قمر و قیمتنی آرتدیریور ؛ بو سابه
طبعینه حاکم کسپیلور البته بو جمعیت یوتون
یوتونه دنبايه صاحب اولویور .
اوتدهده عقلی شرفلیرک ایشلمز اولان یینلر
نده فارینیکی عالمدن اوچمش ویا خود تصادفا
گندنن پیدا اولمش کوچوک بر ایشیق یلیر
ایسه بو اطرافه طاعیدیلر ؛ بو بدیخت ایشیق
صاحبی گندی ضیای عقلنی گندی اوفورویگی
ایله سوندیریور . البته بو جمعیتده محو اولور .
سوزر .

آرتق یولنن سوکرنا حقوق مقابله حلرینک
یایلمسی ؛ و یولنر یایلمدهجه ، مقابلا احترام
حلری آرتدجه هر کس حقه سعادت آره
جقی قاعدلرینک کولکشمسی جهنتک بولمده
اهمیت ویریلیمه چکی شهمندر .
شرفلیرک غریبلردن فرقی یوروشلرند ،
دوشونوشلرند وهم املرنددر . یوده ذاتا
دوشونوشدر ، لکن فعله کنیرلش ، کنیرلمک
اوزره یولونمش بر نوع دوشونوشدر .
بر اوربالی ایله برشرفلیک فلسفه حیاتی

محمد آغا خطی

صوتلی حرلمر یرنه رقمز استمدال اولونور
صوتلی حرلمر کلمهنگ اولنده الف ایله حرک
سنندن ، ویر حرفن سوکرنا یازیلانده ، او
حروفک حرکه سنن عبارت اولورکه مناول
حلمرده حرکه یرنه باهچ شی یازیلماز ویا
حروف املادن بری یازیلر (ا ، و ، ی ، ا) .
مثال :

- ۱ - آ (ات ، باندا) بنده
- ۲ - آ (آت) ، ده (باش)
- ۳ - آل (ایل - عشرت) ، آل (بیل)
- ۴ - آ (ابراع) ، ده (قیش)
- ۵ - آ (ایش) ، ده (دیش)
- ۶ - آ (اود - آتس) ، آ (اول)
- ۷ - آ (اولک) ، آ (اولک) (کولک)
- ۸ - آ (اون - آرد) ، آ (یوز)
- ۹ - آ (اوج) ، آ (اکل)

(ب) علامت مدر . مقابله ایله : سال آک
(میاکنده) ، سال ۵۲ (لقب) ۲۳۲ (گودک) .
۵۲۶۲ (عالی)

محمد آغا خطک روسجه وترکه ایضا
حاتی اولان رساله سی شرق روس قانقونن
7 فایلیک مارفا عوضنه خواهش ایدیلره
گوندیریلر .

صاحب امتیاز محمد آغا شاه تختینگی

اعلان

وارشوا شهربنده ، وارشاوسکی کوجهده 9
نومرلو اوده 29 نجی خانهده ، مشهورمتر
سنت الله حبیله اولعی هریردن گلن سلمان
تاجرلرینک هر نوع آلیش ویرنه دائر ایشلر
ینی اوز عهدسینه قایمسه ایله کونورور . بو
ذات امانت و دینتی وایشده و قوف کاملی تعریفه
محتاج اولما دیننن مراجعت ایدیلرک هر
جهنن راضی اولاجقیری آتکاردر .

ایچون مقصد ایدینه چکلری غایه خیللری بلک
چوق آریسر . ایشته بو آریلقده اولری ایکی
آری نندجهه گوتوریر .
اورویاریاره هوس وغیرت عدالت محضه
بشرتهه سبجائیت آراقق و یو املری گلهک
اولان نسلاره هدیه ایتمک . قورقوراسلر قورق .
مناکرمار ایتمک ، ییکارجه کتبلر باصق .
مکتب آچماق . یوکسک سن ایله انسانلنک
یوکسلمسه جائشقم .

بزده ... اولکی گوننن ویا هیچ اولماز ایسه
دوتکی حالنن آریلماق . هر کوچوک تبدلی
منا و مادا ضروری گومک ، لندن گله ییلدیگی
قدر گوزک برکره صایلانیدیجه جهتی برافا
ق . عالمک گیندیگی یولنن گیدمک المرنجه
هیچ بر ضرر گورولیمه چکنی وضاید فرض
محال اولمق گوریلسه و حتی یبولده حیات
بیله غاب ایدیلسه ، طریق جهدهدی اولومک
طاسالی اوله چنی وحقیقته طوغری ظلمت
برده برنی آچمق ، جهات قرانقلرنی کجهرک
بافلاشمق ایستیلدیکنده ، بو اوغوردهکی فداکار
لک مکافاتسر قالمه چنی سولین ، آکلادان ،
بزی حیاهه ، انسان کیی یاشامه دعوت اینن
کیمسره بهتان ایتمک . ایشته حیانه آردیمز
منتهای سیحان !
(مابعدی وار)
ارطغرل اولعی

ارطغرل اولعی

Do voleno cenzurov, g. Tiflize, 9 Avgust. 1903 goda.

Типография Е. И. Хеладзе, Русскій базаръ домъ армяноско дух. семинарія.